

O NOVO TESTAMENTO
DE
J E S U C H R I S T O,

TRADUZIDO EM PORTUGUEZ
SEGUNDO A VULGATA.

PELO
PADRE ANTONIO PEREIRA
DE FIGUEIREDO.

L O N D R E S :
NA TYPOGRAPHIA DE BAGSTER E THOMS, BARTHOLOMEW CLOSE.

1828.

EPISTOLA II. DE S. JOAO APOSTOLO.

CAPITULO I.

Fortifica o Apostolo a Electa, e a seus filhos na caridade, e na fê. Previne-os contra os Hereges, e prohibe-lhes ter com elles communicacão.

O PRESBYTERO á Senhora Electa, e a seus filhos, aos quaes eu amo na verdade, e não sómente eu, mas tambem todos os que tem conhecido a verdade,

2 Por causa da verdade, que permanece em nós, e que será comnosco eternamente.

3 Seja comvosco a graça, a misericordia, a paz da parte de Deos Padre, e da de Jesu Christo Filho do Padre, em verdade, e em caridade.

4 Muito me alegrei, por ter achado que alguns de teus filhos andão em verdade, assim como temos recebido o mandamento do Padre.

5 E agora rogo-te, Senhora, não como se te escrevesse hum novo mandamento, senão o que havemos tido des do princípio, que nos amemos huns aos outros.

6 E nisto consiste a caridade, que andemos segundo os mandamentos de Deos. Porque este he o mandamento, que andemos nelle, como tendes ouvido des do princípio.

7 Porque muitos impostores se tem levantado no Mundo, que não confessão que Jesu Christo veio em carne: este tal he impostor, e Anti-Christo.

8 Estai álferta sobre vós, para que não percaís o que haveis obrado: mas antes recebaís huma plena recompensa

9 Todo o que se aparta, e não permanece na doutrina de Christo, não tem a Deos: o que permanece na doutrina, este tem assim ao Padre como ao Filho.

10 Se algum vem a vós, e não traz esta doutrina, não o recebaís em vossa casa, nem lhe digais DEOS TE SALVE.

11 Porque o que lhe diz DEOS TE SALVE, communica com as suas malignas obras.

12 Posto que eu tinha mais cousas, que vos escrever, eu o não quiz fazer por papel, e tinta: porque espero ser convosco, e fallar-vos cara á cara: para que o vosso gosto seja perfeito.

13 Os filhos de tua irmã Electa te saudão.

EPISTOLA III. DE S. JOAO APOSTOLO.

CAPITULO I.

Louva o Apostolo a fê, e a hospitalidade de Gaio. Adverte-o dos vicios de Diótrefes. Dá honrado testemunho de Demetrio.

O PRESBYTERO ao carissimo Gaio, a quem eu amo na verdade.

2 Carissimo, eu peço a Deos nas minhas orações que te prospere em tudo, e que te conserve em saude, assim como a tua alma se acha em bom estado.

3 Eu me alegrei muito pela vinda dos irmãos, e pelo testemunho que derão da tua verdade, assim como tu andas na verdade.

4 Eu não tenho maior gosto de outra cousa, que de ouvir que os meus filhos andão no caminho da verdade.

5 Carissimo, tu te portas com fidelidade em tudo o que fazes com os irmãos, e particularmente com os peregrinos,

6 Os quaes derão testemunho da tua caridade na face da Igreja: aos quaes se encaminhares como convem segundo Deos, farás bem.

7 Porque pelo seu nome he que elles partirão, não recebendo nada dos Gentios.

8 Nós pois devemos receber a estes taes, para trabalharmos com elles no adiantamento da verdade.

9 Eu talvez tivera escrito á Igreja: mas aquelle Diótrefes, que ama ter entrelles a primazia, não nos recebe:

10 Por isso se eu lá for, darei a entender as obras que elle faz: chilrando com palavras malignas contra nós: e como se isto não lhe bastasse: nem ainda quer receber a nossos irmãos: e veda aos que os recebem que o não fação, e os lança fóra da Igreja.

11 Carissimo, não imites o mal, mas o bem. Aquelle, que faz bem, he de Deos: o que faz mal, não vio a Deos.

12 De Demetrio todos dão testemunho, e a mesma verdade lho dá, e nós lho damos tambem: e tu sabes que o nosso testemunho he verdadeiro:

13 Eu tinha mais cousas que te escrever: mas não quiz fazello por tinta, e penna.

14 Porque espero ver-te cedo, e então fallaremos cara á cara. A paz seja contigo. Os nossos amigos te saudão. Tu saudas tambem os nossos amigos cada hum em particular.

EPISTOLA CATHOLICA DE S. JUDAS APOSTOLO.

CAPITULO I.

Devemos permanecer na fê, que recebemos por Tradição. Ha impíos, que a impugnam. Deos os perderá, como aos máos Anjos, e como aos de Sodoma. Abominações dos primeiros incrédulos. Profecia de Henoch contra elles.

JUDAS, servo de Jesu Christo, e irmão de Tiago, áquelles, que são amados em Deos Padre, e conservados, e chamados pela graça de Jesu Christo.

2 A misericordia, e a paz, e a caridade se augmente em vós-outros.

3 Carissimos, desejando eu com toda a ancía escrever-vos á cerca da vossa commum salvação, me foi necessario escrever-vos agora: exhortando-vos a que combataís pela fê, que huma vez foi dada aos Santos.

4 Porque entrarão furtivamente a vós certos homens impíos (que estão anticipadamente destinados para este juizo) os quaes troção a graça de nosso Deos em luxuria, e negão a Jesu Christo nosso unico Dominador, e Senhor,

5 Mas quero-vos trazer á memoria, posto que já sabeis tudo isto, como Jesus sal-